



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0959

Venerdì 04.12.2015

Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica delle Filippine

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

Testo in lingua italiana

Oggi, 4 dicembre 2015, il Santo Padre Francesco ha ricevuto il Presidente della Repubblica delle Filippine, Sua Eccellenza il Sig. Benigno S. Aquino III, il quale si è successivamente incontrato con Sua Eminenza il Cardinale Pietro Parolin, Segretario di Stato di Sua Santità, accompagnato da Mons. Antoine Camilleri, Sotto-Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Nel corso dei cordiali colloqui ci si è soffermati sul dialogo tra le diverse componenti della società filippina, nonché sul contributo della Chiesa cattolica alla vita del Paese. Particolare riferimento è stato fatto al processo di pace a Mindanao, con l'auspicio che l'impegno delle parti possa garantire una pace stabile e duratura per quella regione.

Nel prosieguo della conversazione, c'è stato anche uno scambio di opinioni sulla situazione internazionale e regionale, con speciale riferimento a alla questione dei cambiamenti climatici e alla Conferenza COP21 in corso a Parigi.

[02147-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

Today, 4 December 2015, the Holy Father Francis received in audience the president of the Republic of the Philippines, His Excellency Benigno S. Aquino III, who subsequently met with His Eminence Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by Msgr. Antoine Camilleri, under-secretary for Relations with States.

During the cordial discussions, the dialogue between the various members of Filipino society was evoked, as well as the contribution of the Catholic Church to the life of the country. Special reference was made to the peace process in Mindanao, with the hope that commitment from the Parties may guarantee stable and lasting peace to the region.

This was followed by an exchange of opinions on the international and regional situation, with special reference to the question of climate change and the COP21 Conference in Paris.

[02147-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

Traduzione in lingua spagnola

Hoy 4 de diciembre de 2015, el Santo Padre Francisco ha recibido al Presidente de la República de Filipinas, S.E. Sr. Benigno S. Aquino III, que se ha reunido posteriormente con S.E. el cardenal Pietro Parolin, Secretario de Estado de Su Santidad, acompañado por monseñor Antoine Camilleri, Subsecretario para las Relaciones con los Estados.

Durante los coloquios, transcurridos en una atmósfera de cordialidad, se habló del diálogo entre los diversos estamentos de la sociedad filipina, además de la contribución que da la Iglesia católica a la vida del país. Hubo una referencia especial al proceso de paz en Mindanao, manifestando el deseo de que el compromiso de las partes garantice una paz estable y duradera en esa región.

Más adelante en la conversación, hubo un intercambio de opiniones sobre la situación internacional y regional, con especial referencia a la cuestión del cambio climático y a la Conferencia COP21 que se celebra en París.

[02147-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

Traduzione in lingua francese

Le Saint-Père a reçu ce matin le Président philippin M. Benigno S. Aquino III, qui s'est ensuite entretenu avec le Cardinal Pietro Parolin, Secrétaire d'Etat, accompagné par Mgr. Antoine Camilleri, Sous Secrétaire pour les rapports avec les états.

Il a été question du dialogue entre les différentes composantes de la société philippine et du processus de paix à Mindanao, dont on espère que les parties en cause réussiront à garantir une paix stable et durable.

On a également évoqué certains aspects de la situation régionale et internationale, en particulier la Conférence de Paris.

[02147-FR.01] [Texte original: Italien - version de travail]

[B0959-XX.02]
